Nederlandse referentievertaling

THORMA

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_0b1c93111f6f6fa2df43

SHA-256: 0b1c93111f6f6fa2df43375e959611c4e5bf1bfbcc3ee0a147d2277c01b48312

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011	Verklaring van prestaties overeenkomstig Verordening (EU) 305/2011
F - 10 - 1 - 012	F - 10 - 1 - 012
1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	1. Unieke identificatiecode van het producttype:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.	Vastebrandstoftoestel zonder warmwatervoorziening EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.
2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:	2. Type, batch- of serienummer of enig ander element waarmee de bouwproducten kunnen worden geïdentificeerd:
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené pre prerušovanú prevádzku - zatriedenie kachlí 1a podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.	BOZEN Top houtkachels zijn ontworpen voor intermitterend gebruik - kachelclassificatie 1a volgens tabel 1 van EN 13240/A2.
Základné technické údaje:	Basis technische gegevens:
Typ: BOZEN Top. Hlavné rozmery, výška x šírka x hĺbka [mm]: 906 x 326 x 326. Hmotnosť [kg]: 63.	Type: BOZEN Top. Belangrijkste afmetingen, hoogte x breedte x diepte [mm]: 906 x 326 x 326. Gewicht [kg]: 63.
Menovitý výkon [kW] (drevo): 5,0	Nominaal vermogen [kW] (hout): 5,0
Spotreba paliva [kg/h] (drevo): 1,6	Brandstofverbruik [kg/u] (hout): 1,6
Prevádzkový ťah [Pa] (drevo): 10	Bedrijfsstuwkracht [Pa] (hout): 10
Priemer dymovodu [mm]: 120	Diameter rookgasafvoerbuis [mm]: 120
Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	Verdere details vindt u in de catalogus van de fabrikant THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:	3. Het beoogde gebruik van het bouwproduct, in overeenstemming met de relevante geharmoniseerde technische specificatie:
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.	De BOZEN Top houtkachels zijn ontworpen voor het verwarmen en koelen van woon- en gemeenschappelijke ruimtes.
4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:	4. Naam, bedrijfsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant:
THORMA Výroba, s.r.o. Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika. IČ: 36030538. Telefón: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	THORMA Výroba, sro Vennootschapszetel: Šávoľská cesta 1 , Fiľakovo, Slowakije. Bedrijfs-ID: 36030538 Telefoon: + 421474511537 Fax: + 421474382289 E-mail: sales@thorma.sk .
5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:	5. Systeem voor de beoordeling en verificatie van de constante prestaties van bouwproducten:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).	Systeem 3 (Bijlage V, punt 1.4 van Verordening (EU) nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 2011-03-09).
6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:	6. Het product valt onder de volgende geharmoniseerde norm:

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. Posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. Beoordeling volgens systeem 3 werd uitgevoerd door Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, aangemelde instantie 1015 en uitgegeven:
PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25	EXAMENPROTOCOL, nr. 30-12783-T, gedateerd 25-08-2015
PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25	Protocol voor de beoordeling van de eigenschappen van het bouwproduct, nr. 30-12783, gedateerd 25-08-2015

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:	7. De in de verklaring opgegeven prestaties zijn van toepassing op alle in punt 2 genoemde producten:
Harmonizovaná technická špecifikácia: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	Geharmoniseerde technische specificatie: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Požiarna bezpečnosť - Reakcia na oheň: A1	Brandveiligheid - Reactie op brand: A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov, minimálne vzdialenosti [mm]: zadná stena 150; bočné steny 400; strop 1500; čelná stena 800	Afstand tot brandbare materialen, minimale afstanden [mm]: achterwand 150; zijwanden 400; plafond 1500; voorwand 800
Riziko vypadnutia horiaceho paliva: požiadavka splnená	Risico op uitvallende brandbare brandstof: aan de eis voldaan
Emisie spalín: CO (13% O2) [%] (drevo): 0,1	Rookgasemissies: CO (13% O2) [%] (hout): 0,1
Emisie spalín: CO (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 1113	Rookgasemissies: CO (13% O2) [mg/Nm3] (hout): 1113
Emisie spalín: PM (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 36	Rookgasemissies: PM (13% O2) [mg/Nm3] (hout): 36
Emisie spalín: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 75	Rookgasemissies: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (hout): 75
Emisie spalín: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 119	Rookgasemissies: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (hout): 119
Povrchová teplota: požiadavka splnená	Oppervlaktetemperatuur: aan de eis voldaan
Elektrická bezpečnosť: NPD	Elektrische veiligheid: NPD
Čistiteľnosť: požiadavka splnená	Reinigbaarheid: aan de eis voldaan
Max. pracovný tlak: NPD	Maximale werkdruk: NPD
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla): požiadavka splnená	Mechanische weerstand (draagvermogen van de uitlaatpijp): aan de eis voldaan
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone [°C] (drevo): 280	Rookgastemperatuur bij nominaal warmtevermogen [°C] (hout): 280
Menovitý tepelný výkon [kW] (drevo): 5,0	Nominaal thermisch vermogen [kW] (hout): 5,0
Výkon vykurovania priestoru [kW] (drevo): 5,2	Ruimteverwarmingscapaciteit [kW] (hout): 5,2
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime [%] (drevo): 75,1	Seizoensgebonden energie-efficiëntie van verwarming in actieve modus [%] (hout): 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%] (drevo): 65,1	Seizoensgebonden energie-efficiëntie van verwarming [%] (hout): 65,1
Výkon ohrevu vody: NPD	Waterverwarmingscapaciteit: NPD
8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.	8. De in punt 1 en 2 genoemde eigenschappen van het product komen overeen met de in punt 7 genoemde eigenschappen.
Jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).	De parameters voldoen aan Verordening (EU) 2015/1185 van de Commissie van 24.4.2015 (ecodesignvereisten voor lokale verwarmingstoestellen die vaste brandstoffen gebruiken).

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.	Deze prestatieverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant die in punt 4 wordt genoemd.
Podpísané za výrobcu a jeho menom: Ing. Milan Kováč, riaditeľ (meno a funkcia). Fiľakovo, 2022-01-04 (miesto a dátum vydania).	Ondertekend namens de fabrikant: Ing. Milan Kováč, directeur (naam en functie). Fiľakovo, 2022-01-04 (plaats en datum van uitgifte).
NPD (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.	NPD (No Performance Determined) - de eis is niet van toepassing op het product.

Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011

č.: F – 10 – 1 – 012

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.

2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené pre prerušovanú prevádzku – zatriedenie kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

Základné technické údaje kachlí na tuhé palivá

Typ	Hlavné rozmery (mm)			Hmotnosť (kg)	Menovitý výkon (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	výška	šírka	hĺbka			drevo		
BOZEN Top	906	326	326	63	5,0	1,6	120	10

Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:
Názov firmy: THORMA Výroba, s.r.o.
Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika
IČ: 36030538
telefón: +421474511537
fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).

6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:
EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojárenský skušobný ústav, š.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25
• PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Základná charakteristika	Vlastnosti	
Požiarna bezpečnost – Reakcia na oheň	A1	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti [mm]: • zadná stena = 150 • bočné steny = 400 • strop =1500 • čelná stena = 800	
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	požiadavka splnená	
Emisie spalín	Parameter	Drevo
	CO (13% O_2) [%]	0,1
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1113
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	36
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	75
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	119
Povrchová teplota	požiadavka splnená	
Elektrická bezpečnosť	NPD	
Čistiteľnost	požiadavka splnená	
Max. pracovný tlak	NPD	
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	T [°C]	Drevo 280
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	požiadavka splnená	
Menovitý tepelný výkon	5,0 kW	
Výkon vykurovania priestoru	5,2 kW	
Výkon ohrevu vody	NPD	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$ [%]	Drevo 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania	η_s [%]	Drevo 65,1

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7 a jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísané za výrobcu a jeho menom:

Ing. Milan Kováč, riaditeľ
(meno a funkcia)

Fiľakovo, 2022-01-04
(miesto a dátum vydania)

.....

„NPD" (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje